

068.005 Fasatub_siru wayub_siroona

5. En u zult zien en zij (de ongelovigen) zullen ook zien,

Jij zult inzien en zij zullen inzien

بِأَيِّكُمْ الْبِفْتُونُ ﴿٦﴾

068.006 Bi-ayyikumu almaftoonu

6. Wie van u bezeten is.

wie van jullie de verdwaasde is.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ



068.007 Inna rabbaka huwa aAAlamu biman dalla AAan sabeelihi wahuwa aAAlamu bialmuhtadeena

7. Zeker, uw Heer weet het beste wie van Zijn weg afdwaalt en Hij kent het beste degenen die de leiding volgen.

Jouw Heer kent wie van Zijn weg afdwaalt het best en Hij kent hen die het goede pad volgen het best.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

068.008 Falā tuṭiAAi almukaththibeena

8. Dus gehoorzaam de loochenaars niet.

Geef aan de loochenaars geen gehoor.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

068.009 Waddoo law tudhinu fayudhinoona

9. Zij zouden willen dat u meegaande waart, dan zouden zij ook meegaande kunnen zijn.

Zij zouden graag willen dat jij toegeeflijk was dan zouden zij ook toegeeflijk zijn.

Al-Qalam

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

068.001 Noon waalqalami wama yasturoona

1. Noen. Bij de pen, en bij hetgeen zij schrijven.

N[oen]. Bij de pen en wat zij neerschrijven.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِبَجُونٍ ﴿٢﴾

068.002 Ma anta biniAAamati rabbika bimajnoonin

2. U bent, bij de gratie van uw Heer, geen krankzinnige.

Jij bent door Allah's genade geen bezetene.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

068.003 Wa-inna laka laajran ghayra mamnoonin

3. En voorzeker er is een loon voor u dat niet zal ophouden.

Er is voor jou een ononderbroken loon

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

068.004 Wa-innaka laAAala khuluqin AAatheemin

4. En u staat zeker op hoog zedelijk peil.

en jij bent hoogstaand van karakter.

فَسْتَبْصِرْ وَيُبَصِّرُونَ ﴿٥﴾

إِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ آيٰتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٥١﴾

068.015 *Itha tulaa AAalayhi ayatuna qala asateeru al-awwaleena*

15. Wanneer Onze woorden aan hem worden voorgedragen, zegt hij: "Fabelen van de oudeu."

Wanneer hem Onze tekenen worden voorgelezen, zegt hij: "Fabels van hen die er eertijds waren."

سَنَسِيْبُهُ عَلَى الْخُرْطُوْمِ ﴿٦١﴾

068.016 *Sanasimuhu AAala alkhurtoomi*

16. Wij zullen hem op de neus brandmerken.

Wij zullen hem brandmerken op zijn snoet.

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا

مُصْبِحِينَ ﴿٤٦﴾

068.017 *Inna balawnahum kama balawna as-haba aljannati ith aqsamoo layasrimunnaha musbiheena*

17. Voorwaar, Wij zullen hen (de ongelovigen) op de proef stellen zoals Wij de eigenaars van een tuin beproefden toen zij zwoeren dat zij zeker het fruit daarvan in de vroege morgen zouden plukken.

Wij hebben hen op de proef gesteld zoals Wij de bezitters van de tuin op de proef gesteld hebben toen zij zwoeren: "In de morgen zullen wij hem afoogsten!"

وَلَا يَسْتَشْنُونَ ﴿٨١﴾

068.018 *Wala yastathnoona*

18. En zij maakten geen voorbehoud.

zonder een voorbehoud te maken.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِبُونَ ﴿٩١﴾

وَلَا تُطْعَمُ كُلُّ حَلَّافٍ مَّهِيْنٍ ﴿٦٠﴾

068.010 *Wala tutiAA kulla hallafin maheenin*

10. En geef geen gehoor aan een verachtelijke eedaflegger,

Geef aan geen enkele verachtelijke edenzweerder gehoor,

هَٰذَا مَشَاءٌ بِنَبِيِّمْ ﴿٦١﴾

068.011 *Hammazin mashsha-in binameemin*

11. Lasteraar, achterklapper.

een met roddel rondlopende lasteraar,

مَّنْأَىٰ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿٦١﴾

068.012 *MannaAAain lilkhayri muAAtadin atheemin*

12. Tegenhouder van het goede, overtreder, zondaar,

een zondige overtreder die het goede belet,

عُتُلٌۢ بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيْمٍ ﴿٣١﴾

068.013 *AAutullin baAAda thalika zaneemin*

13. Laatdunkend, bovendien een berucht misdadiger,

een bruto en bovendien een indringer,






أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِيْنٍ ﴿٣١﴾

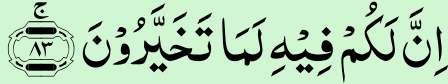
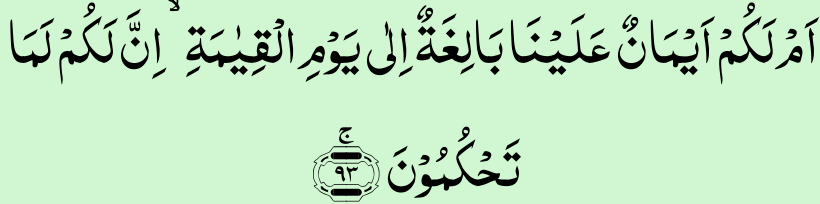
068.014 *An kana tha malin wabaneena*

14. Omdat hij rijkdommen en kinderen bezit.

ook al heeft hij bezit en zonen.

| | |
|---|---|
| 24. "Laat heden geen arme bij u binnen komen." | "Vandaag zal er geen behoeftige bij jullie binnenkomen." |
|  وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَدِيرِينَ | |
| <i>068.025 Waghadaḥ AAalā ḥardin qadireena</i> | |
| 25. En zij gingen vroeg in de morgen uit, (denkende) dat zij de macht hadden om het te verhinderen. | En zij waren vroeg weggegaan met de bedoeling daartoe in staat te zijn. |
|  فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ | |
| <i>068.026 Falamma raawḥa qaloo inna ladalloona</i> | |
| 26. Maar toen zij de tuin zagen, zeiden zij: "Voorwaar, wij zijn verdwaald!" | Maar toen zij het zagen zeiden zij: "Wij zijn verdwaald." |
|  بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ | |
| <i>068.027 Bal nahnu mahroomoona</i> | |
| 27. Nee, wij zijn beroofd." | Nee, wij zijn beroofd!" |
|  قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ | |
| <i>068.028 Qala awsaṭuhum alam aqul lakum lawla tusabbihoona</i> | |
| 28. De beste onder hen sprak: "Zeide ik niet tot u: 'Waarom looft u (God) niet?'" | De evenwichtigste onder hen zei: "Had ik het jullie niet gezegd? Als jullie [Allah] maar zouden prijzen." |
|  قَالُوا سُبْحٰنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظٰلِمِينَ | |
| <i>068.029 Qaloo subḥana rabbina inna kunna thalimeena</i> | |
| 29. Nu riepen zij uit: "Glorie zij U, onze Heer! Voorzeker | Zij zeiden: "Onze Heer zij geprezen, wij |

| | |
|---|---|
| <i>068.019 Fatafa AAalayḥa ta-ifun min rabbika wahum na-imoona</i> | |
| 19. Toen kwam er van uw Heer een bezoeking over hen, terwijl zij sliepen, | Toen ging er een nachtelijke bezoeking van jouw Heer rond, terwijl zij sliepen, |
|  فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ | |
| <i>068.020 Faasbahat kaalssareemi</i> | |
| 20. Waardoor (de tuin) werd als een gemaaid veld. | en 's morgens was hij als afge oogst. |
|  فَتَنَادُوا مُصْبِحِينَ | |
| <i>068.021 Fatanadaw musbiḥeena</i> | |
| 21. Toen riepen zij tot elkander in de morgen, | Toen riepen zij 's morgens tegen elkaar: |
|  أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرثِكُمْ إِن كُنْتُمْ طَرْمِينَ | |
| <i>068.022 Ani ighdoo AAalā ḥarthikum in kuntum sarimeena</i> | |
| 22. Zeggende: "Gaat vroeg naar uw veld indien u het fruit wilt plukken." | "Gaat vroeg naar jullie akker als jullie willen afoogsten." |
|  فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ | |
| <i>068.023 Faintalaqoo wahum yatakhafatoona</i> | |
| 23. En zij gingen fluisterend met elkander op weg. | En zij gingen op weg terwijl zij onder elkaar fluisterden: |
|  أَنْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ | |
| <i>068.024 An la yadkhulannahā alyawma AAalaykum miskeenun</i> | |

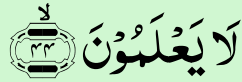
| | |
|--|---|
| verrukkelijke tuinen bij hun Heer! | tuinen van de gelukzaligheid. |
|  | |
| 068.035 AfanajAAalu almuslimeena kaalmujrimeena | |
| 35. Zullen Wij dan degenen die zich onderwerpen even als de schuldigen behandelen? | Zullen Wij dan hen die zich [aan Allah] hebben overgegeven als de boosdoeners behandelen? |
|  | |
| 068.036 Ma lakum kayfa tahkumoona | |
| 36. Wat is er met u? Hoe oordeelt u? | Wat is er met jullie? Hoe kunnen jullie oordelen? |
|  | |
| 068.037 Am lakum kitabun feehi tadrusoona | |
| 37. Heeft u een Boek waarin u leest? | Of hebben jullie een boek, waarin jullie kunnen studeren? |
|  | |
| 068.038 Inna lakum feehi lamā takhayyaroona | |
| 38. Dat u alles waarnaar u verlangt zult verkrijgen? | Daarin is zeker wat jullie verkiezen. |
|  | |
| 068.039 Am lakum aymanun AAalayna balighatun ila yawmi alqiyamati inna lakum lamā tahkumoona | |

| | |
|--|---|
| wij waren onrechtvaardig." | waren onrechtplegers." |
|  | |
| 068.030 Faaqbala baAAduhum AAala baAAadin yatalawamoona | |
| 30. Toen gingen zij elkaar beschuldigen. | Toen gingen zij elkaar verwijten maken. |
|  | |
| 068.031 Qaloo ya waylanā inna kunna tagheena | |
| 31. En zeiden: "Wee ons, wij waren inderdaad overtreders." | Zij zeiden: "Wee ons, wij waren onbeschaamd." |
|  | |
| 068.032 AAasa rabbunā an yubdilana khayran minha inna ila rabbina raghiboona | |
| 32. Het kan zijn dat onze Heer ons een betere tuin dan deze zal geven, wij wenden ons tot onze Heer." | Misschien dat onze Heer ons iets beters ervoor in de plaats zal geven. Wij verlangen naar onze Heer." |
|  | |
| 068.033 Kathalika alAAathabu walaAAathabu al-akhirati akbaru law kanoo yaAalamoona | |
| 33. Zo is de straf (voor dit leven). En voorwaar, de straf van het Hiernamaals zal nog groter zijn, konden zij dit maar begrijpen! | Zo was de bestraffing, maar de bestraffing in het hiernamaals is nog erger. Als zij het maar wisten! |
|  | |
| 068.034 Inna lilmuttaqeena AAinda rabbihim jannati alnnaAAeemi | |
| 34. Inderdaad, voor de rechtvaardigen zijn er | Maar de godvrezenden hebben bij hun Heer de |

43. Hun ogen zullen terneergeslagen zijn en vernedering zal hen overvallen, want zij werden tot het prostraat Sadjah geroepen toen hun niets ontbrak (en zij deden het niet).

terwijl zij met hun deemoedige blikken met vernedering overdekt worden. Toch waren zij opgeroepen zich eerbiedig neer te buigen toen zij nog in veiligheid waren.

فَدَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ ط سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ



068.044 Fatharnee waman yukathhibu bihatha alhadeethi sanastadrijuhum min haythu la yaAalamoona

44. Laat Mij en degenen die deze aankondiging loochenen, alleen. Wij zullen hen stap voor stap (de vernietiging) doen naderen, op een wijze die zij niet kennen.

Laat Mij dan maar met hen die dit bericht loochenen; Wij zullen hen gaandeweg tot vernietiging brengen zonder dat zij het weten.

وَأَمَلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ط

068.045 Waomlee lahum inna kaydee mateenun

45. En Ik geef hun uitstel; want Mijn opzet is sterk.

En Ik zal hun uitstel geven. Mijn list staat vast.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّعْرَمٍ مُثْقَلُونَ ط

068.046 Am tas-aluhum ajran fahum min maghramin muthqaloona

46. Vraagt u van hen een beloning voor u zelf zodat zij onder schuld gebukt gaan?

Of vraag jij hun loon, zodat zij met betalingsverplichtingen belast zijn?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ط

068.047 Am AAindahumu alghaybu fahum yaktuboona

47. Of hebben zij kennis van het onzienlijke, zodat zij het

Of is het verborgene bij hen zodat zij het

39. Of heeft u enige verdragen met Ons gesloten tot de Dag van de Opstanding zodat u dan alles zult hebben wat u zult willen?

Of zijn Wij door eden die tot de opstandingsdag reiken aan jullie verplicht dat jullie zullen hebben wat jullie beslissen?

سَلُّهُمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ط

068.040 Salhum ayyuhum bithalika zaAAeemun

40. Vraag hun, wie van hen daar borg voor is.

Vraag hun wie van hen dat beweert.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فُلْيَا تُوَابِشُرًا كَأَيْهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ط

068.041 Am lahum shurakaoo falya/too bishuraka-ihim in kanoo sadiqeena

41. Of hebben zij soms deelgenoten? Laten zij dan deze naar voren brengen als zij de waarheid spreken.

Of hebben zij [zogenaamd goddelijke] metgezellen? Dan moeten zij maar met hun [zogenaamd goddelijke] metgezellen komen, als zij gelijk hebben.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ط



068.042 Yawma yukshafu AAan saqin wayudAAawna ila alssujoodi fala yastateeAAoona

42. Op de Dag, waarop men beangstigd wordt, zullen zij geroepen worden te prostrezen, maar zij zullen dat niet kunnen doen.

Op de dag dat hun de benen ontbloot worden en zij opgeroepen worden zich eerbiedig neer te buigen, maar het dan niet kunnen,

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ط وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَ

هُمْ سَلِيمُونَ ط

068.043 KhashiAAatan absaruhum tarhaquhum thillatun waqad kanoo yudAAawna ila alssujoodi wahum

51. En de ongelovigen wanneer zij het vermaan horen willen u met hun blikken gaarne ten val brengen; en zij zeggen: "Hij is zeker krankzinnig."

Zij die ongelovig zijn laten jou met hun blikken bijna uitglijden, wanneer zij de vermaning horen en zij zeggen: "Hij is bezeten."

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٥﴾

068.052 *Wama huwa illa thikrun lilAAalameena*

52. Nee, het (Boek) is niets dan een vermaning voor de werelden.

Toch is het niets anders dan een vermaning voor de wereldbewoners.

www.kuran.nl

kunnen opschrijven?

kunnen opschrijven?

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ

مَكْظُومٌ ﴿٨٣﴾

068.048 *Faisbir lihukmi rabbika walq takun kasahibi alhooti ith nada wahuwa makthoomun*

48. Wacht geduldig op het gebod van uw Heer en wees niet als de man van de vis toen hij (Allah) aanriep terwijl hij misnoegd was.

Volhard dus geduldig tot aan het oordeel van jouw Heer. En wees niet als hij die in de vis was toen hij vol ingehouden woede tot zijn Heer riep.

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٩٣﴾

068.049 *Lawla an tadarakahu niAmatun min rabbih lanubitha bialAAara-i wahuwa mathmoomun*

49. Als een gunst van zijn Heer hem niet had bereikt dan zou hij zeker op een dorre kust geworpen zijn, terwijl hij vernederd werd.

Als hem geen genade van zijn Heer bereikt had was hij, verafschuwd als hij was, op een onbegroeide plaats uitgeworpen.

فَاجْتَبَهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٥﴾

068.050 *Fajtabahu rabbuhu fajaAAalahu mina alssaliheena*

50. Maar zijn Heer verkoos hem en maakte hem tot één van de goeden.

Maar zijn Heer verhoorde hem en maakte hem tot een van de rechtschapenen.

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَبَعُوا الذِّكْرَ وَ

يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿١٥﴾

068.051 *Wa-in yakadu allatheena kafaroo layuzliqoonaka bi-absarihim lamma samiAAoo alththikra wayaqooloona innahu lamajnoonun*